

# 六十頌如理論(四譯對照)

龍樹菩薩 造

四譯本：

- 1、漢譯：宋 西天譯經三藏 朝奉大夫 試光祿卿 傳法大師賜紫沙門臣 施護 奉詔 譯
- 2、藏譯 1：日稱論師由梵譯藏 甲操傑大師釋 觀空法師講授並校正修改 任傑由藏譯漢
- 3、藏譯 2：未詳
- 4、梵文新譯：龍樹《六十如理頌》思想概介 葉少勇

序：漢：歸命三世寂默主，宣說緣生正法語，若了諸法離緣生，所作法行如是離。

藏 1：誰於生滅等，以此理斷除。說緣起能王，於彼稽首禮。

藏 2：為應以何法，能斷諸生滅，敬禮釋迦尊，宣說緣起義。

梵：說緣起者牟尼王，於彼我致恭敬禮。由彼以此緣起理斷離生起與滅壞。

1、漢：離有無二邊，智者無所依，甚深無所緣，緣生義成立。

藏 1：誰之慧遠離，有無而不住，彼通達緣義，甚深不可得。

藏 2：何者由慧故，無住滅離相，如是緣起義，甚深證無得。

梵：若得出離於有無，無所依著之慧覺，彼等則能解甚深，無可攀緣之緣義。

2、漢：若謂法無性，即生諸過失，智者應如理，伺察法有性。

藏 1：且生諸過處，無見已破除。應聽由正理，亦破除有見。

藏 2：若遮法無性，諸過失根本，今以何正理，遮除亦相等。

梵：無是諸過之生處，已經首先被遣除，諦聽應以此理故，有者亦當作遣除。

3、漢：若有性實得，如愚者分別，無性即無因，解脫義何立。

藏 1：如愚者分別，法若成實有，法無則解脫，何因不允許。

藏 2：如稚者分別，法成實有性；無性故解脫，云何不承許。

梵：未譯出。

4、漢：不可說有性，不可說無性，了知性無性，大智如理說。

藏1：由有不解脫，由無住三有。遍知有無事，聖者得解脫。

藏2：由有不得脫，無不出三有，遍知有無事，大士當解脫。

梵：未譯出。

5、漢：涅槃生死，勿觀別異性，非涅槃生死，二性有差別。

藏1：未見真實性，執世間涅槃。諸證真性者，不執世涅槃。

藏2：未見真實性，慢執世涅槃，諸見真實者，不執世涅槃。

梵：於真實性不見者，計有世間與涅槃。於真實性得見者，不計世間與涅槃。

6、漢：生死及涅槃，二俱無所有，若了知生死，此即是涅槃。

藏1：生死與涅槃，此二非實有。遍知三有性，即說為涅槃。

藏2：生死與解脫，二者皆非有：若了知生死，我說即涅槃。

梵：彼涅槃及彼有體，二者皆為不可得。於有體之遍明瞭，即可稱之為涅槃。

7、漢：破彼生有性，分別滅亦然，如幻所作事，滅現前無實。

藏1：有為生已壞，安立彼為滅，如是睹正士，說如幻事滅。

藏2：於法生已壞，假名之為滅，如是諸善士，亦許如幻破。

梵：未譯出。

8、漢：若滅有所壞，知彼是有為，現法尚無得，復何知壞法。

藏1：由毀壞成滅，非遍知有為，彼於誰現起，如何說證滅。

藏2：若壞有所滅，非遍知有為，何者成現起，如何說證滅。

梵：未譯出。

9、漢：彼諸蘊不滅，染盡即涅槃，若了知滅性，彼即得解脫。

藏1：設若蘊未滅，惑盡非涅槃，何時彼亦滅，爾時當解脫。

藏2：諸蘊若未滅，惱盡莫能脫，何時蘊盡除，彼即得解脫。

梵：未譯出。

10、漢：若生法滅法，二俱不可得，正智所觀察，從無明緣生。

藏1：無明緣生法，真智照見前，生或滅亦可，盡都不可得。

藏2：淨智悟見後，無明緣所生，無論生與滅，眾法皆不得。

梵：無明為緣所生者，若以正智作觀察，無論生起與壞滅，無有任何可獲得。

11、漢：若見法寂靜，諸所作亦然，知此最勝法，獲法智無邊。

藏1：現法即涅槃，亦所作已辦。設若法智後，於此有差別，

藏2：見法實義已，能滅一切苦，若悟法性後，於此有差別。

梵：此即現法之涅槃，亦即所作已成辦。(半偈)

12、漢：緣生性可見，是義非無見，此中微妙性，非緣生分別。

藏1：有為法極細，誰計自性生。彼諸非智者，不見緣起義。

藏2：事物微妙性，由因而觀察，無有善巧故，不見緣起義。

梵：即使此人執著於，極細微物有生起，此人即是無智者，不見從緣而生義。

13、漢：佛正覺所說，有說非無因，若盡煩惱源，即破輪迴相。

藏1：盡煩惱比丘，生死已還滅，有始然正覺，何因未曾說。

藏2：盡煩惱比丘，若能脫苦海，為何釋迦尊，不說此道行。

梵：未譯出。

14、漢：諸法決定行，見有作有取，前後際云何，從緣所安立。

藏 1：有始則決定，為見所執持。諸緣起生法，如何有始終。

藏 2：若有行必成，遍執一切見，一切皆緣起，何有前後際。

梵：若說輪迴有起始，無疑即是邪見執，彼依因緣而生者，何有起始與終止？

15、漢：云何前已生，彼後復別轉，故前後邊際，如世幻所見。

藏 1：先已生如何，後復變成滅。離前際後際，趣向如幻現。

藏 2：云何前已生，彼後復變滅，遠離前後際，見情如幻化。

梵：若於先前已生者，如何後來又止息？離於前際與後際，世間顯現如幻景。

16、漢：云何幻可生，云何有所著，癡者於幻中，求幻而為實。

藏 1：何時幻像生，何時當成滅；知幻體不愚，不知幻偏愛。

藏 2：何時幻像生，何時當成滅，知幻非無明，離知幻則有。

梵：若時所謂幻象生，若時所謂幻象滅，知是幻者不魅惑，不知是幻生愛渴。

17、漢：前際非後際，執見故不捨，智觀性無性，如幻焰影像。

藏 1：諸法如陽焰，以智現見者，則不為前際，後際見所損。

藏 2：生如陽焰幻，意若知其義，前際或後際，見中則無染。

梵：未譯出。

18、漢：若謂生非滅，是有為分別，而彼緣生輪，隨轉無所現。

藏 1：若誰於有為，計實有生滅，彼等即不知，緣起輪所行。

藏 2：若誰於有為，計實有生滅，彼等即不知，緣起輪所現。

梵：若人於彼有為法，計執有生亦有滅，彼等即是不了知，緣起輪盤之運轉。

19、漢：若已生未生，彼自性無生，若自性無生，生名云何得。

藏 1：依彼彼緣生，即非自性生，既非自性生，如何說性生。

藏 2：若依彼彼生，即自性不生，若自性不生，云何得名生。

梵：若得彼彼此方生，此即不以自性生。此若不以自性生，如何可說此者生？

**20、漢：因寂即法盡，此盡不可得，若自性無盡，盡名云何立。**

藏 1：由因盡熄滅，乃說名為盡，非有自性盡，如何說性盡。

藏 2：因盡而寂靜，此乃盡之義；自性則無盡，盡名云何立。

梵：以因盡故而寂滅，即被視作是終盡，此若不以自性盡，如何可說此者盡？

**21、漢：無少法可生，無少法可滅，彼生滅二道，隨事隨義現。**

藏 1：若無少法生，即無少法滅。說生滅之道，是有所為義。

藏 2：無少法可生，無少法可滅，生起及滅道，為應而宣說。

梵：無有任何可生起，亦無任何可滅失。(未全)

**22、漢：知生即知滅，知滅知無常，無常性若知，不得諸法底。**

藏 1：由知生知滅，知滅知無常，由知無常性，正法亦通達

藏 2：知生故知滅，知滅故無常，由知無常性，亦能知正法。

梵：未譯出。

**23、漢：諸法從緣生，雖生即離滅，如到彼岸者，即見大海事。**

藏 1：諸於緣生法，遠離生滅相；彼等了知者，越渡見有海

藏 2：諸了知緣起，遠離於生滅，彼成就淨見，即達彼岸者。

梵：彼等若是能了知，緣起離生亦離滅，是則彼等能渡越，諸見所成有之海。

**24、漢：若自心不了，異生執我性，性無性顛倒，即生諸過失。**

藏 1：異生執實我，有無顛倒過，為惑所轉者，是自心欺誑。

藏 2：異生對事法，有無顛倒執，患故隨惱轉，自心受欺染。

梵：未譯出。

25、漢：諸法は無常，苦空及無我，此中見法離，智觀性無性。

藏1：智者于有為，無常欺誑法，危脆空無我，是見寂滅相。

藏2：事法善巧者，無常欺誑性，苦空及無我，是見寂滅相

梵：諸於事物明瞭者，觀見事物為無常，欺誑為性亦虛散，亦空無我是寂離。

26、漢：無住無所緣，無根亦不立，從無明種生，離初中後際。

藏1：無處無所緣，無根無住者，無明因所生，離初中後際。

藏2：無住無所緣，無根亦無處，皆由無明生，斷除為中道。

梵：未譯出。

27、漢：癡闇大惡城，如芭蕉不實，如乾闥婆城，皆世幻所見。

藏1：如芭蕉無實，如幹達婆城，癡暗城無盡，諸趣如幻現。

藏2：如芭蕉無實，如幹撻婆城，癡闇永無盡，見此如幻現。

梵：未譯出。

28、漢：此界梵王初，佛如實正說，後諸聖無妄，說亦無差別。

藏1：此梵等世間，顯現為諦實，於聖說彼妄，除彼豈有餘。

藏2：梵等與世間，所見極真實，大聖說彼妄，除彼豈有餘。

梵：未譯出。

29、漢：世間癡所闇，愛相續流轉，智者了諸愛，而平等善說。

藏1：世間無明暗，隨順愛流行，與離愛智者，見如何相同。

藏2：世間癡闇覆，隨有續流轉，聖者離諸愛，其善呵能等？

梵：未譯出。

30、漢：初說諸法有，於有求實性，後求性亦無，即無著性離。

藏1：于求真性者，初說一切有，通諸義無貪，然後說寂滅。

藏2：于求實性者，初說諸法有，知義離斷貪，後寂靜滅相。

梵：起初於求真實者，當說一切皆存有。于解了義離執者，其後當說寂離性。

31、漢：若不知離義，隨聞即有著，而所作福業，凡愚者自破。

藏1：不知寂滅義，但聞空性聲，不修福德業，損害彼劣夫。

藏2：不知離相義，隨聞即有著，此非集福業，凡愚令消損。

梵：若人不知寂離義，唯是依靠於聽聞，而不修造諸福德，此等賤劣皆毀亡。

32、漢：如先平等說，彼諸業真實，自性若了知，此說即無生。

藏1：說諸業果有，眾生亦真實，了知彼體性，然後脫無生。

藏2：說諸業果有，有情無謬說，若了遍體性，亦顯示無生。

梵：亦曾宣說有諸趣，以及諸業有果報。亦曾宣說無有生，以及了彼自性智。

33、漢：我如是所說，皆依佛言教，如其所宣揚，即蘊處界法。

藏1：諸佛隨需要，而說我我所，蘊處及界等，亦隨需要說。

藏2：依此殊勝理，佛說我我所、蘊處界等法，皆隨眾生器。

梵：如諸勝者由事用，曾宣說我及我所，如是即由事用故，亦說諸蘊及處界。

34、漢：大種等及識，所說皆平等，彼智現證時，無妄無分別。

藏1：說大種色等，正屬識中攝，了知彼當離，豈非邪分別。

藏2：宣說大種事，皆是識所攝，彼離智所見，豈非皆顛倒。

梵：所宣說之大種等，唯容納於識之中，知此彼等即消解，豈非虛妄所分別？

35、漢：此一若如實，佛說為涅槃，此最勝無妄，無智即分別。

藏 1：唯涅槃真實，是譜佛所說，謂餘非顛倒，智者誰分別。

藏 2：若諸佛宣說，唯涅槃諦實，爾時諸智者，誰言餘非倒。

梵：諸最勝者已宣說，涅槃即是唯一諦，此時智者誰不以，諸其餘者為虛妄？

**36、漢：若心有散亂，與諸魔作便，若如實離過，此即無所生。**

藏 1：何時意動搖，爾時魔行境，若於此無過，有何不應理。

藏 2：若心有散亂，為諸魔作使，若如是於此，無患何不許。

梵：未譯出。

**37、漢：如是無明緣，佛為世間說，若世無分別，此云何無生。**

藏 1：世間無明緣，是佛所說故；，此世謂分別，有何不應理。

藏 2：正等覺宣說，無明緣世間，說世是分別，云何不應理。

梵：由於佛陀曾宣說，無明為緣有世間，故此世間是計執，此說如何不應理？

**38、漢：若無明可滅，滅已即非生，生滅名乖違，無智起分別。**

藏 1：無明若滅時，行等亦當滅；無明妄分別，如何不了知。

藏 2：若無明滅故，何者即當滅，是無明遍計，云何不顯明。

梵：若于無明滅盡時，彼亦是時而滅失，何不明瞭彼即是，無知之所遍計執？

**39、漢：有因即有生，無緣即無住，離緣若有性，此有亦何得。**

藏 1：譜法因緣生，無緣則不住；無緣故即滅，如何計彼有。

藏 2：何者具因生，無緣即無住，離緣故即滅，此有亦何得？

梵：若彼由因而生成，離於諸緣則無住，無有諸緣即散壞，如何認為彼存在？

**40、漢：若有性可取，即說有生住，此中疑復多，謂有法可住。**

藏 1：設若說有師，執法為實有，安住自宗道，於彼毫不奇。

藏 2：諸說實有者，執為勝事住，彼住此道故，無少分稀有。

梵：若諸說有之人等，執著事物而堅住，彼等即住於彼道，此中無有少稀奇。

**41、漢：若菩提可證，即處處常語，若住性可取，此說還有生。**

藏 1：依止諸佛道，說一切無常，興諍執實有，彼極為希奇。

藏 2：然依諸佛道，說一切無常，執取諸實有，安住此最劣。

梵：若諸依止於佛道，說一切皆無常者，以論諍而執事物，如是堅住甚奇特。

**42、漢：若謂法有實，無智作是說，若謂法有處，取亦不可得。**

藏 1：於此彼隨一，觀察不可得，諍論此彼實，智者誰肯說。

藏 2：顧此又顧彼，觀後若無線，諍此或彼實，聖者何能說。

梵：若於某者考察已，不可得謂此即彼，智者誰還爭辯說，此者即彼真實者？

**43、漢：法無生無我，智悟入實性，常無常等相，皆由心起見。**

藏 1：諸有不依止，執我或世間，嗚呼是被常、無常等見奪。

藏 2：諸不許緣起，著我或世間，彼遭常無常，惡見等所劫。

梵：未譯出。

**44、漢：若成立多性，即成欲實性，彼云何非此，常得生過失。**

藏 1：許諸法緣生，又許實有性，常等過於彼，如何不生起。

藏 2：若許緣起法，又許法有性，彼等由因患，云何能不違。

梵：若許事物有依託，複以真實而成立，於此等人何不有，恒常等等之過弊？

**45、漢：若成立一性，所欲如水月，非實非無實，皆由心起見。**

藏 1：許諸法緣生，猶如水中月，非真亦非無，不由彼見奪。

藏 2：若法依緣生，猶如水中月，非實亦非倒，彼不被見奪。

梵：若許事物有依託，即是如同水中月，非是實亦非不實，此人不為見所奪。

**46、漢：貪瞋法極重，由是生見執，諍論故安立，離性而執實。**

藏1：許諸法實有，當起貪嗔見，受劇苦暴惡，從彼起諍端。

藏2：若許有實事，決定生貪嗔，執怖暴惡見，從彼興諍論。

梵：若是認為有事物，則有能生貪嗔之，極猛惡見之遍執，複由此起論諍事。

**47、漢：彼因起諸見，見故生煩惱，若此正了知，見煩惱俱盡。**

藏1：彼為諸見因，無彼惑不起，故若徧知者，見惑皆蠲除。

藏2：彼因起諸見，無彼惑不生，若此正了知，見煩惱俱盡。

梵：此即一切見之因，離此則不生煩惱。故若於此遍明瞭，滅盡諸見與煩惱。

**48、漢：當知法無常，從緣生故現，緣生亦無生，此最上實語。**

藏1：由誰了知彼，謂見緣起生，緣生即不生，一切智所說。

藏2：由誰了知彼，從緣生而現，緣生即無生，聖說最勝慧。

梵：由何而能明瞭此？即由觀見緣起故。知真實之勝者說：依緣生者即無生。

**49、漢：眾生邪妄智，無實謂實想，於他諍論興，自行顛倒轉。**

藏1：為倒知所伏，非實執為實，執著諍論等，次第從貪生。

藏2：為除邪妄執，無實執為實，遍執及興論，次第由貪生。

梵：若為妄智所制伏，於非真實作實想，則有執著論諍等，依次從愛而轉起。

**50、漢：自分不可立，他分云何有，自他分俱無，智了無諍論。**

藏1：彼諸聖者等，無宗無諍端，諸聖既無宗，他宗云何有。

藏2：諸大德本性，無宗無所諍，彼尚無自宗，豈更有他宗。

梵：偉大之士無論諍，彼等即是無有宗，彼等既然無有宗，于彼由何有他宗？

51、漢：有少法可依，煩惱如毒蛇，若無寂無動，心即無所依。

藏1：若計有所住，曲惑毒蛇纏，誰之心無住，不為彼等纏。

藏2：獲得法器已，散亂如毒蛇，自心速捉持，念失惑毒侵。

梵：若有少許所依處，諂詐煩惱蛇所咬。彼等之心無所依，則不為之所噬咬。

52、漢：煩惱如毒蛇，生極重過失，煩惱毒所覆，云何見諸心。

藏1：諸有住心者，惑毒何不生，何時住中間，亦被惑蛇纏。

藏2：諸心有所住，惑毒豈不生，若時處於中，亦被惑蛇咬。

梵：其心若是有依處，怎無過患之猛毒？縱使漠然靜住時，亦為煩惱蛇所噬。

53、漢：如愚見影像，彼妄生實想，世間縛亦然，慧為癡所網。

藏1：如童執實有，旗影像起貪，世間愚昧故，系縛境籠中。

藏2：如愚真實想，見影然生貪，如是世間癡，障覆難知境。

梵：正如愚人於倒映，作真實想生貪執，如是世人由癡故，困於對境之籠桎。

54、漢：性喻如影像，非智眼境界，大智本不生，微細境界想。

藏1：聖者于諸法，智見如影像，於彼色等境，不墮事泥中。

藏2：諸法如影像，慧者知其義；眼雖見污泥，不為污泥染。

梵：偉大之士以慧眼，了見事物如倒映。是則不會沉陷於，名為對境之泥中。

55、漢：著色謂凡夫，離貪即小聖，了知色自性，是為最上智。

藏1：異生貪愛色，中間即離貪，遍知色體性，具勝慧解脫。

藏2：凡夫貪著色，中者離貪著，遍知色性相，具慧得解脫。

梵：未譯出。

56、漢：若著諸善法，如離貪顛倒，猶見幻人已，離所作求體。

藏1：執淨起貪愛，反之則離貪，已見如幻士，寂滅證涅槃。

藏2：執淨起貪著，不執則離貪，已見如幻士，寂滅證涅槃。

梵：未譯出。

57、漢：知此義為失，不觀性無性，煩惱不可得，性光破邪智。

藏1：倒想起熱惱，煩惱睹過失，通達有無體，知義即不起。

藏2：邪見現諸苦，一切煩惱源，有無為等觀，達義即不起。

梵：未譯出。

58、漢：智離染清淨，亦無淨可依，有依即有染，彼淨還生過。

藏1：有住則生宣、及離貪欲者，無住諸聖者，不貪離貪非。

藏2：有處即有貪，亦有離貪故，無處之大士，無貪無離貪。

梵：未譯出。

59、漢：極惡煩惱法，若見自性離，即心無動亂，得渡生死海。

藏1：諸思維寂濺，動搖意安靜，煩惱蛇擾亂，劇苦越有海。

藏2：若見自性離，心能無動亂，能脫惑蛇攬，無盡大苦海。

梵：未譯出。

60、漢：此善法甘露，從大悲所生，依如來言宣，無分限分別。

藏1：以此之善根，回向諸眾生，集福智資糧，顯得福智身。

藏2：此善願眾生，集修福智糧；獲得由福智，所出二殊勝。

梵：未譯出。

### 漢譯後所附偈頌：

此中如是難可說，隨智者見即成就，智者隨觀隨順門，如是皆從大悲轉。  
一切法中真實性，智者隨應如理觀，所向由是信得生，拔彼眾生離諸苦。  
此義甚深復廣大，我為勝利故讚說，如大智言今已宣，自他癡闇皆能破。  
破彼癡闇煩惱已，如如所作離魔障，由是能開善趣門，諸解脫事而何失。  
持淨戒者得生天，此即決定真實句，設破戒者住正心，雖壞戒而不壞見。  
種子生長非無義，見義利故廣施作，不以大悲為正因，智者何能生法欲。

### 藏譯 1 後所附偈頌：

正理自在聖龍樹，緣起離邊教海中，隨行正理以慧棒，能取百味酥精華。  
依達真性善知識，安住具種空性種，聞思此教之舌根，取此真翼勝甘露。  
安住無上勝乘道，越渡久遠疑惑處，從正士語河流來，是勤大甘露語庫。  
實執三有大海來，善渡斷常邊見河，欲至正見平原地，應入此教大船中。  
噫嘻暇得賢種姓，逢說勝道善師友，正信直際甚深義，獲得如理思維時。  
顯我隨一切生中，依具百德善知識，淨意受持三學道，如理思維無懈怠。  
外被火坑所雷繞，能碎骨肉成灰塵，鐵房猛火燃燒住，誹謗正士願不作。  
欲成智者謗智者，欲具律儀說他過，欲成賢士尋他失，如此惡友願不逢。  
如是以此白淨善，願有邊執諸眾生，現證緣起中觀義，速獲無緣法身位。